

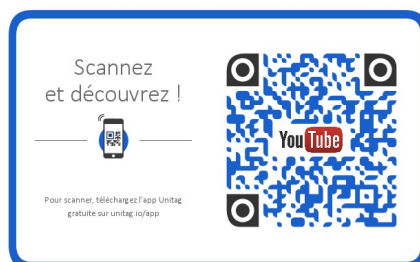
**CHŒUR SSA**

Piano

**MIE NAKABAYASHI**

**Akai Hana**

(2019)



**Charton Mathias Éditions - 2019**

Publication à Usage Pédagogique soumise aux Droits d'Auteur et aux Copyright des ayants droits.

Toutes reproductions et diffusions hors d'un cercle privé sont illégales.

[www.chartonmathias.fr](http://www.chartonmathias.fr) - [charton.mathias@orange.fr](mailto:charton.mathias@orange.fr) - France

Durée approximative : 2'20  
Difficulté : 2 (Facile)

Chanson traditionnelle japonaise  
révisée par Dominique Murat

# Akai Hana

(2019)

MIE NAKABAYASHI

Moderato ♩ = 90

Sopranos 1

Sopranos 2

Altos

Piano

5

A - ka - i ha - na tu - u - n - de a - no - hi - to ni -  
Shi - ro - i ha - na tsu - u - n - de a - no - hi - to ni -

A - ka - i ha - na tu - u - n - de a - no - hi - to ni -  
Shi - ro - i ha - na tsu - u - n - de a - no - hi - to ni -

A - ka - i ha - na tu - u - n - de a - no - hi - to ni -  
Shi - ro - i ha - na tsu - u - n - de a - no - hi - to ni -

Charton Mathias Éditions - 2019

Publication à Usage Pédagogique soumise aux Droits d'Auteur et aux Copyright des ayants droits.  
Toutes reproductions et diffusions hors d'un cercle privé sont illégales.  
[www.chartonmathias.fr](http://www.chartonmathias.fr) - [charton.mathias@orange.fr](mailto:charton.mathias@orange.fr) - France

10

a - ge - yo. A - no-hi-to no ka - mi - ni ko-no ha-na sa-shi-te a - ge - yo.  
a - ge - yo. A - no-hi-to no mu - ne - ni ko-no ha-na sa-shi-te a - ge - yo.

a - ge - yo. A - no-hi-to no ka - mi - ni ko-no ha-na sa-shi-te a - ge - yo.  
a - ge - yo. A - no-hi-to no mu - ne - ni ko-no ha-na sa-shi-te a - ge - yo.

a - ge - yo. A - no-hi-to no ka - mi - ni ko-no ha-na sa-shi-te a - ge - yo.  
a - ge - yo. A - no-hi-to no mu - ne - ni ko-no ha-na sa-shi-te a - ge - yo.

15 *uniquement à la dernière reprise*

Shi - ro - i ha - na shi-ro - i ha-na, a - no - hi - to no mu-ne - ni\_\_\_\_\_

A - ka - i ha - na a - ka - i ha-na, a - no - hi - to no ka-mi - ni\_\_\_\_\_  
Shi - ro - i ha - na shi-ro - i ha-na, a - no - hi - to no mu-ne - ni\_\_\_\_\_

A - ka - i ha - na a - ka - i ha-na, a - no - hi - to no ka-mi - ni\_\_\_\_\_  
Shi - ro - i ha - na shi-ro - i ha-na, a - no - hi - to no mu-ne - ni\_\_\_\_\_

19 



sa - i - te yu - re ru-da-ro o - tu ki san no yo - ni.

sa - i - te yu - re ru-da-ro o hi sa ma no yo - ni.  
sa - i - te yu - re ru-da-ro o - tu ki san no yo - ni.

sa - i - te yu re ru-da-ro o hi sa ma no yo - ni.  
sa - i - te yu re ru-da-ro o - tu ki san no yo - ni.

24 *rit.*



O - tu ki san no - yo - o - ni.

O - tu ki san no - yo - o - ni.

O - tu ki san no - yo - o - ni.

*rit.*

## **Note de programme :**

*Akai Hana* est une chanson traditionnelle japonaise arrangée pour chœur à trois voix égales par Mie Nakabayashi et révisée par Dominique Murat.

La musique traditionnelle japonaise se caractérise en grande partie par son mode pentatonique et par la force de son texte. Celui-ci est souvent choisi parmi des poèmes brefs que l'on nomme Haiku.

Le Haiku comporte traditionnellement 17 moras, verset en trois segment (5-7-5) et est caligraphié traditionnellement sur une seule ligne verticale, au Japon, ou sur trois lignes, dans son adaptation francophone depuis 1905



## **Texte :**

akai hana tunde / ano hito ni ageyo (2X)

akai hana akai hana / ano hito no kami ni

saite yureru daro / ohi sama no yoni

*Je cueille une fleur rouge et je la lui donne,*

*Une fleur rouge dans ses cheveux*

*Qui fleurira et scintillera au soleil.*